

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 — 2389

[C — 27620]

24 OKTOBER 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 december 1994 betreffende de gesubsidieerde contractuelen aangesteld voor de uitvoering van projecten van sociaalbedrijven

De Waalse Regering,

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op de artikelen 94 en 96, §§ 2 en 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 december 1994 betreffende de gesubsidieerde contractuelen aangesteld voor de uitvoering van projecten van sociaalbedrijven, inzonderheid op artikel 1 en op artikel 4, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van het beleerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling);

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische Raad van het Waalse Gewest);

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 september 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 oktober 1996;

Overwegende dat de vereiste geldelijke middelen en menselijke krachten ter beschikking moeten worden gesteld van de betrokken v.z.w.'s zodat ze hun projecten van sociaalbedrijven na 1 april 1996 kunnen blijven uitvoeren;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 1 december 1994 betreffende de gesubsidieerde contractuelen aangesteld voor de uitvoering van projecten van sociaalbedrijven wordt vervangen als volgt :

"Artikel 1. Dit besluit kan toegepast worden op de volgende verenigingen zonder winstoogmerk :

1° "Artisans du Bois"

2° "Les Copeaux Plus"

3° "Le Gerموir"

4° "Nouveau Saint-Servais"

5° "Réhabiles"

6° "Terre"

7° "Village n° 1".

Art. 2. In artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 30 maart 1995, wordt de datum "1 april 1996" vervangen door de datum "31 maart 1997".

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1996.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 oktober 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

F. 96 — 2390 (96 — 846)

[C — 27621]

14 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant les cotisations destinées au Fonds de Promotion "Horticulture". — Erratum

La traduction allemande de l'arrêté susmentionné, publiée au *Moniteur belge* du 18 avril 1996, aux pages 9197 et suivantes, doit être remplacée par le texte suivant :

ÜBERSETZUNG

[C - 27621]

D.96 — 2390 (96 — 846)

14. DEZEMBER 1995 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion "Horticulture" » (Förderfonds Gartenbau) — Erratum

Die im *Belgischen Staatsblatt* vom 18. April 1996 auf Seite 9197 und folgenden veröffentlichte deutsche Übersetzung des vorgenannten Erlasses muß durch folgenden Text ersetzt werden:

VERTALING

[C - 27621]

N. 96 — 2390 (96 — 846)

14 DECEMBER 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het bevorderingsfonds "Tuinbouw". — Erratum

De Duitse vertaling van hogervermeld besluit, zoals verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 18 april 1996, blz. 9197 en volgende, moet worden vervangen door volgende tekst :

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 27621]

14. DEZEMBER 1995 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion "Horticulture" » (Förderfonds Gartenbau)

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 V, in seiner durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus), insbesondere des Artikels 4 § 1 3°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994 zur Anwendung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" und zur Organisierung seiner Verwaltung, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Vorschlags der Beratungsabteilung "Gartenbau" vom 26. September 1995;

Aufgrund des am 7. November 1995 und am 5. Dezember 1995 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsrates des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture";

Aufgrund der Konzertierung mit der Föderalgewalt;

Aufgrund des am 8. Dezember 1995 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der Zustimmung des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß in der Wallonischen Region unverzüglich ein spezifisches System zur Zahlung von Pflichtbeiträgen zugunsten des Förderfonds "Gartenbau" einzuführen ist, um die Förderung der Erzeugnisse dieses Bereiches und ihrer Absatzmärkte zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

KAPITEL I - Ungenießbare Gartenbauprodukte

Artikel 1 - Die jährlichen Pflichtbeiträge zugunsten der Förderung der Absatzmärkte für die ungenießbaren Erzeugnisse des Förderfonds "Gartenbau" werden folgendermaßen festgelegt:

1° Ein auf 3 000 BEF festgelegter jährlicher Beitrag ist von allen in der Wallonie ansässigen Erzeugern, Verkaufsteilen und Verkäufern des Bereiches der ungenießbaren Gartenbauerzeugnisse zu zahlen.

Für die in der Wallonie gelegenen Baumschulen und Weihnachtsbäume wird der Beitrag auf 5 000 BEF angehoben.

2° Dieser Beitrag wird um einen variablen Beitrag erhöht, der sich auf 3 000 BEF beläuft, für die Zahlungspflichtigen, die zwischen 1 und 4 Arbeitnehmer beschäftigen; der sich auf 6 000 BEF beläuft, für die Zahlungspflichtigen, die zwischen 5 und 9 Arbeitnehmer beschäftigen; der sich auf 9 000 BEF beläuft, für die Zahlungspflichtigen, die zwischen 10 und 20 Arbeitnehmer beschäftigen; der sich auf 15 000 BEF beläuft, für die Zahlungspflichtigen, die mehr als 20 Arbeitnehmer beschäftigen.

3° Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten als "Arbeitnehmer": die Hilfskräfte der selbständigen Arbeiter, die Arbeitnehmer und die ihnen gleichgestellten Personen, die dem Landesamt für soziale Sicherheit für einen Zeitraum von mehr als drei Monaten pro Jahr unterstellt sind, mit Ausnahme der Lehrlinge.

Art. 2 - Um dem "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" zu ermöglichen, den Betrag des Beitrags festzulegen, übermitteln die in Artikel 1 angeführten Beitragzahler auf Anfrage des Amtes und innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung des betreffenden Formulars eine Erklärung bezüglich der Beschäftigungslage in ihrem Unternehmen oder in ihrer Verkaufsstelle während des Kalenderjahres vor dem, für das ein Beitrag zu zahlen ist.

Wird diese Erklärung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist übermittelt, ist ein pauschaler Beitrag von 50 000 BEF zu zahlen.

KAPITEL II - *Genießbare Gartenbauprodukte*

Art. 3 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

"Früchte": alle in der Wallonischen Region angebauten Früchte;

"Gemüse": alle in der Wallonischen Region angebauten Gemüsesorten.

Art. 4 - Die jährlichen Pflichtbeiträge zugunsten der Förderung der Absatzmärkte für die genießbaren Erzeugnisse des Förderfonds "Gartenbau" werden folgendermaßen festgelegt:

1° ein Traubenerzeuger zahlt einen Jahresbeitrag von 100 BEF pro für den Anbau von Trauben benutztes Treibhaus. Der Mindestbeitrag pro Unternehmen beläuft sich auf 500 BEF;

2° ein Erzeuger von Speisepilzen zahlt einen Jahresbeitrag von 4 BEF pro Quadratmeter Pilzkultur. Der Mindestbeitrag pro Unternehmen beläuft sich auf 1 000 BEF;

3° ein Gemüseerzeuger zahlt einen Jahresbeitrag von 2 500 BEF, falls die kultivierte Fläche kleiner ist als ein Hektar und 7 500 BEF, falls die kultivierte Fläche gleich oder größer ist als ein Hektar;

4° ein Obsterzeuger (mit Ausnahme von Trauben) zahlt einen Jahresbeitrag von 1 500 BEF für eine Ertragsfläche zwischen 0 und 2 Hektar, der pro zusätzliches Hektar Ertragsfläche um 1 000 BEF erhöht wird.

Art. 5 - Um dem "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" zu ermöglichen, den Betrag des Beitrags festzulegen, übermitteln die in Artikel 4 angeführten Beitragzahler auf Anfrage des Amtes innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung des betreffenden Formulars eine Erklärung über:

1° die Anzahl benutzter Treibhäuser für die Traubenerzeuger;

2° die kultivierte Fläche für die Pilzerzeuger;

3° die kultivierte Fläche für die Gemüseerzeuger;

4° die Ertragsfläche für die Obsterzeuger.

Wird diese Erklärung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist eingereicht, ist ein pauschaler Beitrag von 50 000 BEF zu zahlen.

KAPITEL III - *Für auf Kapitel I und II Gleichmassen Anwendbare Bestimmungen*

Art. 6 - Die Beiträge sind anwendbar auf die natürlichen und juristischen Personen, die aufgrund ihrer Aktivitäten im Sinne der Artikel 23 § 1 und 183 des Einkommensteuergesetzbuches Einkünfte beziehen.

Art. 7 - Das "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" wird mit der Einforderung der in dem vorliegenden Erlaß angeführten Pflichtbeiträge beauftragt.

Der Betrag der Beiträge wird den Beitragzahlern mitgeteilt, die die Zahlung innerhalb einer Frist von dreißig Tagen nach der genannten Mitteilung tätigen müssen.

Mangels Zahlung innerhalb dieser Frist wird von Rechts wegen und ohne Mahnung oder Zahlungsbefehl ein Verzugszins fällig, sowie eine Entschädigung für Verwaltungs- und zusätzliche Einforderungskosten, die effektiv zu Lasten des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" entstanden sind, wobei der Mindestbetrag pro rückständigen Beitrag 1 500 BEF beträgt.

Art. 8 - Die von der Wallonischen Regierung bezeichneten Beamten haben bei der Ausübung ihres Amtes freien Zugang zu allen Räumlichkeiten, mit Ausnahme jener, die als Wohnort dienen, insbesondere um die Erklärungen zu überprüfen.

Sie sind berechtigt, die Zahlungspflichtigen aufzufordern, ihnen alle Informationen und Dokumente zu übermitteln, die bei der Ausübung ihrer Aufgaben notwendig sind. Sie sind berechtigt, ein Protokoll zu verfassen, insbesondere wenn sie feststellen, daß die Erklärungen verspätet eingereicht wurden oder falsche oder unvollständige Angaben enthalten.

Art. 9 - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden gemäß den auf Haushaltsebene gültigen dekretmäßigen Bestimmungen aufgespürt, festgestellt und geahndet.

Im Falle einer Beitreibung auf dem Gerichtsweg sind ausschließlich die Gerichte von Namur zuständig.

Art. 10 - Die öffentlichen Verwaltungen, insbesondere die nachstehend genannten Dienststellen stellen dem "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" auf dessen Anfrage hin alle Informationen und Angaben zur Verfügung, die für die Anwendung des vorliegenden Erlasses notwendig sind:

— Die Dienststellen des föderalen Ministeriums des Mittelstandes und der Landwirtschaft;

— Die Dienststellen des Wirtschaftsministeriums;

— Die Dienststellen des Finanzministeriums;

— Die Dienststellen der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

Art. 11 - 1° Der Königliche Erlaß vom 28. November 1991 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des "Office national des Débouchés agricoles et horticoles (O.N.D.A.H.)" errichteten Beratungsabteilung "Ungenießbare Gartenbauprodukte" wird aufgehoben.

2° Der Königliche Erlaß vom 31. Juli 1989 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des "Office national des Débouchés agricoles et horticoles" errichteten Beratungsabteilung "Obst und Gemüse", abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 und 24. November 1994, wird aufgehoben.

Art. 12 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1996 wirksam.

Art. 13 - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Dezember 1995

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN